



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 8.3.2007
СОМ(2007) 89 окончателен

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на протокола за възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи, за периода от 1 юни 2006 г. до 31 май 2010 г.

(представена от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

На 25 юни 2006 г. Общността и Демократична република Сао Томе и Принсипи договориха и парафираха Споразумение за партньорство в областта на рибарството, което предоставя на рибарите от Общността възможности за риболов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи. Това споразумение за партньорство, придружено от протокол и приложение към него, е подписано за период от четири години от влизането му в сила и може да бъде подновявано. На датата на влизането му в сила, това споразумение отменя и заменя Споразумението между Европейската икономическа общност и правителството на Демократична република Сао Томе и Принсипи за риболова в крайбрежните води на Сао Томе и Принсипи, което влезе в сила през 1984 г.

Протоколът и приложението към него, определящи техническите и финансовите условия за риболовните дейности на съдовете на Европейската общност, са подписани за период от четири години, считано от 1 юни 2006 г. До влизането в сила на новото споразумение, протоколът и приложението към него ще влязат в сила на датата, на която страните се уведомят за приключването на необходимите за целта процедури. Те се прилагат от 1 юни 2006 г.

Главната цел на новото споразумение за партньорство е да се засили сътрудничеството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи, с което да се създаде рамка за партньорство за развитие на политика на устойчиво рибарство и за надеждно използване на рибните ресурси в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи в интерес и на двете страни. Позицията на Комисията в преговорите се основаваше отчасти на резултатите от *ex-post* и *ex-ante* оценка, направена от независими експерти.

Двете страни по Споразумението участват в политически диалог по въпроси от взаимен интерес в сектора на рибарството. В рамките на Споразумението за партньорство настоящите приоритети на националната политика на Сао Томе и Принсипи в областта на рибарството ще позволят определянето по взаимно съгласие от двете страни на целите, годишната и многогодишната програма за тяхното изпълнение с оглед осигуряване на устойчиво и отговорно управление на сектора.

Споразумението за партньорство предвижда също насърчаване на икономическото, научното и техническото сътрудничество в областта на рибарството и свързаните сектори.

Финансовите средства са определени на 663 000 EUR годишно. От тях 50 % съставляват годишна финансова подкрепа за определянето и изпълнението на секторната политика в областта на рибарството в Сао Томе и Принсипи с оглед въвеждане на отговорен и устойчив риболов. Тази финансова подкрепа ще се основава на годишната и многогодишната програма (виж по-горе).

Предвидените в Споразумението възможности за риболов са в две категории: (1) за риболовна категория „сейнери за риболов на риба тон с дълбоко замразяване“: 25 плавателни съда; (2) за риболовна категория „съдове за риболов с въже-майка на повърхността“: 18 риболовни съда.

Таксите за корабособствениците са определени за всяка категория и биха могли да осигурят общ допълнителен приход от около 165 900 EUR за Сао Томе и Принсипи.

Комисията предлага следователно Съветът да приеме с решение Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на новия протокол, докато той влезе окончателно в сила.

Предложението за Регламент на Съвета относно сключването на това ново Споразумение е предмет на отделна процедура.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването на Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на протокола за възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи, за периода от 1 юни 2006 г. до 31 май 2010 г.

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаването на Европейската общност и по-специално член 300, параграф 2, във връзка с член 37 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) Общността и Демократична република Сао Томе и Принсипи договориха и парафираха Споразумение за партньорство в областта на рибарството, което предоставя на рибарите от Общността възможности за риболов в териториалните води под суверенитета или юрисдикцията на Демократична република Сао Томе и Принсипи.
- (2) Целесъобразно е да се осигури продължаване на риболовните дейности в периода между изтичането на предходния протокол за възможностите за риболов в крайбрежните води на Сао Томе и Принсипи и датата на влизане в сила на новия протокол за възможностите за риболов и финансовите средства, които са предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството.
- (3) За тази цел Общността и Демократична република Сао Томе и Принсипи парафираха Споразумение под формата на размяна на писма относно временното прилагане на новия протокол.
- (4) Общността има интерес да бъде одобрено това споразумение под формата на размяна на писма.
- (5) Следва да се определи методът за разпределяне на възможностите за риболов между държавите-членки,

РЕШИ:

Член 1

Споразумението под формата на размяна на писма относно временното прилагане на протокола за възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи, за периода от 1 юни 2006 г. до 31 май 2010 г. се одобрява с настоящото решение от името на Общността.

Текстът на Споразумението под формата на размяна на писма е приложен към настоящото решение.

Член 2

Споразумението се прилага временно от 1 юни 2006 г.

Член 3

Възможностите за риболов, определени в протокола към Споразумението за партньорство в областта на рибарството, се разпределят между държавите-членки, както следва:

Риболовна категория	Вид на съда	Държава-членка	Лицензи или квота
Риболов на риба тон	Сейнери за риболов на риба тон с дълбоко замразяване	Испания	13
		Франция	12
Риболов на риба тон	Съдове за риболов с въже-майка на повърхността	Испания	13
		Португалия	5

Ако заявленията за издаване на лиценз от горепосочените държави-членки не изчерпват определените от протокола към Споразумението за партньорство в областта на рибарството възможности за риболов, Комисията може да разгледа заявления за издаване на лиценз от другите държави-членки.

Член 4

Държавите-членки, чиито съдове извършват риболов по Споразумението под формата на размяна на писма, уведомяват Комисията за количествата на всеки улов в рамките на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи в съответствие с Регламент (ЕО) № 500/2001 на Комисията от 14 март 2001 г. за установяването на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета¹.

¹ ОВ L 73, 15.3.2001 г., стр. 8.

Член 5

Председателят на Съвета се упълномощава да посочи лица, оправомощени да подпишат Споразумението под формата на размяна на писма, за да бъде Общността правно обвързана.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

Споразумение под формата на размяна на писма за временното прилагане на протокола за възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи относно риболова в крайбрежните води на Сао Томе и Принсипи, за периода от 1 юни 2006 г. до 31 май 2010 г.

A. Писмо от правителството на Демократична република Сао Томе и Принсипи:

Господине,

Във връзка с парафирания в четвъртък 25 май 2006 г. протокол за възможностите за риболов и финансовите средства за периода от 1 юни 2006 г. до 31 май 2010 г., имам честта да Ви информирам, че правителството на Демократична република Сао Томе и Принсипи е готово да прилага временно този протокол, считано от 1 юни 2006 г., докато той влезе в сила в съответствие с член 12 от него, при условие, че Европейската общност прояви готовност да постъпи по аналогичен начин.

При това условие първата част от финансовите средства, определени в член 2 от протокола, трябва да бъде изплатена преди 15 май 2007 г.

Ще Ви бъда задължен да потвърдите, че Европейската общност приема такава временно прилагане.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

За правителството на Сао Томе и Принсипи

Б. Писмо от Европейската общност

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, което гласи:

„Във връзка с парафирания в четвъртък 25 май 2006 г. протокол за възможностите за риболов и финансовите средства за периода от 1 юни 2006 г. до 31 май 2010 г., имам честта да Ви информирам, че правителството на Демократична република Сао Томе и Принсипи е готово да прилага временно този протокол, считано от 1 юни 2006 г., докато той влезе в сила в съответствие с член 12 от него, при условие, че Европейската общност прояви готовност да постъпи по аналогичен начин.

При това условие първата част от финансовите средства, определени в член 2 от протокола, трябва да бъде изплатена преди 15 май 2007 г.“

Имам удоволствието да потвърдя съгласието на Европейската общност с временното прилагане.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

От името на Съвета на Европейския съюз

Протокол за възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи относно риболова в крайбрежните води на Сао Томе и Принсипи, за периода от 1 юни 2006 г. до 31 май 2010 г.

Член 1

Период на прилагане и възможности за риболов

1. За период от четири години, считано от 1 юни 2006 г., предоставените по член 5 от Споразумението възможности за риболов са следните:

далекомигриращи видове (изброените в приложение 1 към Конвенцията на Обединените нации от 1982 г. видове):
 - сейнери за риболов на риба тон с дълбоко замразяване: 25 риболовни съда;
 - съдове за риболов с въже-майка на повърхността: 18 риболовни съда.
2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4 и 5 от настоящия протокол.
3. Плаващи под флага на държава-членка на Европейската общност съдове могат да извършват риболов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, само ако притежават валиден лиценз за риболов, издаден по силата на настоящия протокол и в съответствие с допълнението към него.

Член 2

Финансови средства — начини за плащане

1. Посочените в член 7 от Споразумението финансови средства включват за определения в член 1 период годишна сума от 552 500 EUR, която съответства на референтен тонаж от 8 500 тона годишно и специална сума в размер на 110 500 EUR на година за подкрепа и изпълнение на секторната политика на Сао Томе и Принсипи в областта на рибарството. Тази специална сума е неразделна част от посочения в член 7 от Споразумението единен финансов пакет.
2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4, 5 и 7 от настоящия протокол.
3. Общността заплаща сбора от сумите по параграф 1, а именно 663 000 EUR, всяка година през периода на прилагане на настоящия протокол.
4. Ако общият годишен размер на улова от страна на съдове на Общността в териториалните води на Сао Томе и Принсипи надвиши 8 500 т, размерът на финансовите средства (552 500 EUR) се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Общата годишна сума, която заплаща Общността,

няма да бъде обаче по-голяма от удвоения размер на сумата, съответстваща на референтния тонаж (1 105 000 EUR). Когато уловът от страна на съдове на Общността надвиши количеството, съответстващо на удвоената обща годишна сума (17 000 тона), дължимата сума за превишаващото този лимит количество улов се заплаща на следващата година.

5. Плащането на посочените в параграф 1 финансови средства се извършва не по-късно от 15 май 2007 г. за първата година и не по-късно от 31 юли 2007 г., 2008 г. и 2009 г. за следващите години.
6. При условията на член 6, властите на Сао Томе и Принсипи разполагат с правото за вземане на решения относно използването на финансовите средства.
7. Финансовите средства се изплащат по сметка на министерството на финансите на Сао Томе и Принсипи, открита към посочена от властите на Сао Томе и Принсипи банкова институция.

Член 3

Сътрудничество за отговорен риболов — научно сътрудничество

1. Страните по настоящия протокол се задължават да насърчават отговорния риболов в териториалните води на Сао Томе и Принсипи въз основа на принципите за недискриминиране между различните флотилии, извършващи риболов в тези води.
2. По време на обхванатия от настоящия протокол период Общността и властите на Сао Томе и Принсипи следят за състоянието на ресурсите в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.
3. Страните поемат задължението да насърчават сътрудничеството за отговорен риболов на подрегионално ниво и, по-специално, в рамките на COREP.
4. В съответствие с член 4 от Споразумението и въз основа на приетите в рамките на Международната комисия за опазване на риба тон в Атлантическия океан (ICCAT) препоръки и резолюции, както и от гледна точка на най-добрите съществуващи научни становища, страните се консултират помежду си в смесената комисия, предвидена в член 9 от Споразумението, и приемат по взаимно съгласие мерки за осигуряване на устойчиво управление на рибните ресурси във връзка с дейностите на съдовете на Общността, ако е целесъобразно след научна среща евентуално на подрегионално равнище.

Член 4

Преразглеждане на възможностите за риболов по взаимно съгласие

1. Посочените в член 1 възможности за риболов могат да бъдат увеличени по взаимно съгласие, при условие че изводите на споменатата в член 3, параграф

4, научна среща потвърдят, че даденото увеличение няма да окаже отрицателно влияние върху устойчивото управление на ресурсите на Сао Томе и Принсипи. В такъв случай, посочените в член 2, параграф 1, финансови средства в размер на 552 000 EUR се увеличават пропорционално, на принципа *pro rata temporis*. Общият размер на финансовите средства, заплащани от страна на Европейската общност с оглед на референтния тонаж, няма обаче да превишава умножената по две сума от 552 500 EUR. Ако годишното количество улов на съдовете на Общността е два пъти повече от 8 500 т (тоест 17 000 тона), сумата за количеството, което надвишава лимита, се заплаща на следващата година.

2. И обратното, ако страните се договорят за приемане на намаление на предвидените в член 1 възможности за риболов, финансовите средства се намаляват пропорционално, на принципа *pro rata temporis*.
3. Разпределението на възможностите за риболов между различните категории съдове може също да бъде преразгледано по взаимно съгласие и след консултации между страните, при условие че всички промени са в съответствие с препоръките, направени от посочената в член 3 научна среща, относно управлението на ресурсите, които има вероятност да бъдат засегнати от такова преразпределение. Страните се договорят за съответстващо коригиране на финансовите средства, когато това се изисква от преразпределението на възможностите за риболов.

Член 5

Нови възможности за риболов

1. Ако съдовете на Общността проявяват интерес към риболовни дейности, които не са посочени в член 1, Общността се консултира със Сао Томе и Принсипи, за да бъде дадено разрешение за новите дейности. Където е целесъобразно, страните се договорят относно условията, приложими по отношение на тези нови възможности за риболов и, ако е необходимо, ще направят изменения на настоящия протокол и на приложението към него.

Член 6

Временно преустановяване и преразглеждане на плащането на финансовите средства при необичайни обстоятелства

1. Когато различни от природни явления необичайни обстоятелства възпрепятстват риболова в изключителната икономическа зона на Сао Томе и Принсипи, Европейската общност може да преустанови временно изплащането на предвидените в член 2, параграф 1, финансови средства. Решението за временно преустановяване се взема след консултации между страните в рамките на двумесечен период, считано от искането на една от страните, и при условие, че Общността е изплатила изцяло дължимите суми към момента на временното преустановяване.

2. Плащането на финансовите средства се подновява, веднага щом страните установят, по взаимно съгласие след консултации, че възпрепятстващите риболовните дейности обстоятелства не са повече налице и/или че условията позволяват възобновяване на риболовната дейност.
3. При временно преустановяване на плащането на финансовите средства, валидността на дадените на съдовете на Общността лицензи се удължава със срок, равен на периода, в който риболовните дейности са били преустановени.

Член 7

Насърчаване на отговорния риболов в териториалните води на Сао Томе и Принсипи

1. 50 % от определения в член 2 общ размер на финансовите средства (663 000 EUR), тоест 331 500 EUR, се отпускат всяка година за подпомагане и изпълнение на инициативите, предприети в контекста на секторната политика по рибарство, изготвена от правителството на Сао Томе и Принсипи.

Сао Томе и Принсипи управлява посочената сума с оглед на определените по взаимно съгласие между двете страни и в съответствие с актуалните приоритети на своята политика в областта на рибарството за осигуряване на устойчиво и отговорно управление на сектора цели и на годишната и многогодишната програма за тяхното осъществяване по силата на параграф 2 по-долу.

2. С оглед изпълнението на предходния параграф и по предложение на Сао Томе и Принсипи, веднага след като настоящият протокол влезе в сила и не по-късно от три месеца след тази дата, Общността и Сао Томе и Принсипи се договарят в рамките на предвидената в член 9 от Споразумението смесена комисия за многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, обхващащи по-конкретно:
 - а) годишни и многогодишни насоки за използване на посочения в параграф 1 процент от финансовите средства и конкретните суми за инициативите за осъществяване всяка година;
 - б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат изпълнени, с оглед насърчаване на отговорния риболов и устойчивото рибарство, като се вземат под внимание приоритетите, определени от Сао Томе и Принсипи в сферата на политиката ѝ в сектор рибарство и други области, свързани или имащи въздействие върху въвеждането на отговорен риболов и устойчиво рибарство;
 - в) критерии и процедури за оценка на резултатите, които се постигат всяка година;
 - г) всяко преразглеждане на посочения в параграф 1 от този член процент от общия размер на финансовите средства, което ще се прилага в годините след първата от прилагането на този протокол.

3. Всяко предложено изменение на многогодишната секторна програма или във връзка с използването на специалните суми за инициативи за осъществяване всяка година трябва да бъде одобрено и от двете страни в рамките на смесената комисия.
4. Всяка година Сао Томе и Принсипи отделя част, отговаряща на посочения в параграф 1 процент, с оглед изпълнение на многогодишната програма. За първата година от прилагането на протокола, тази отделена сума трябва да бъде съобщена на Общността при одобряване на многогодишната секторна програма в рамките на смесената комисия. За всяка следваща година на прилагане на протокола, Сао Томе и Принсипи уведомява Общността за отделената сума не по-късно от 1 май от предходната година.
5. Когато годишната оценка за напредъка, постигнат при изпълнението на многогодишната секторна програма, дава основания за това, Европейската общност може да формулира искане за корекция на посочените в член 2, параграф 1 от настоящия протокол финансови средства, с оглед привеждане на фактическата сума на отделяните за изпълнение на програмата финансови ресурси в съответствие с нейните резултати.

Член 8

Спорове — временно преустановяване на прилагането на протокола

1. Всеки спор между страните относно тълкуването на настоящия протокол или във връзка с неговото прилагане е предмет на консултации между страните в рамките на предвидената в член 9 от Споразумението смесена комисия, на извънредно заседание при необходимост.
2. Без да се засяга член 9, прилагането на протокола може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако спорът между последните е сериозен и проведените в рамките на смесената комисия консултации по параграф 1 не са довели до решение по взаимно съгласие.
3. Временното преустановяване на прилагането на протокола изисква заинтересованата страна да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди датата, на която трябва да влезе в сила временното преустановяване.
4. В случай на временно преустановяване, страните продължават да се консултират с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие. Когато такова уреждане по взаимно съгласие бъде постигнато, прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовите средства се намалява пропорционално, на принципа *prorata temporis* в зависимост от периода, през който прилагането на протокола е било временно преустановено.

Член 9

Временно преустановяване на прилагането на протокола при неплащане

При условията на член 6, ако Общността не извърши предвидените в член 2 плащания, прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено при следните условия:

- а) компетентните органи на Сао Томе и Принсипи уведомяват Комисията за липсата на плащане. Последната ще направи необходимите проверки и, където е необходимо, ще извърши превода на плащането в рамките на максимален срок от 60 работни дни от датата на получаване на уведомлението;
- б) ако не е извършено плащане или липсата на последното не е разумно обосновано в рамките на посочения в член 2, параграф 5 от настоящия протокол период, компетентните органи на Сао Томе и Принсипи имат правото временно да прекратят прилагането на протокола. Те незабавно информират Европейската комисия за подобно действие;
- в) прилагането на протокола се възобновява, веднага след като бъде платена дължимата сума.

Член 10

Национален закон

Дейностите на съдовете на Общността, които оперират в териториалните води на Сао Томе и Принсипи, се регламентират от приложимия в Сао Томе и Принсипи закон, освен ако не е предвидено друго в Споразумението, в протокола и приложението и допълненията към него.

Член 11

Отмяна

Приложението към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Сао Томе и Принсипи относно риболова в крайбрежните води на Сао Томе и Принсипи се отменя и се заменя с приложението към настоящия протокол.

Член 12

Влизане в сила

1. Настоящият протокол, заедно с приложението към него, влиза в сила на датата, на която страните се уведомят за приключване на необходимите за целта процедури.
2. Те се прилагат от 1 юни 2006 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

условия, регламентиращи достъпа на риболовните съдове на Общността до риболовната зона на Сао Томе и Принсипи

Глава I — Заявления и издаване на лицензи за риболов

Раздел 1

Издаване на лицензи

1. Само отговарящи на изискванията съдове могат да получат лиценз за риболов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.
2. За да отговаря на изискванията един съд, нито на собственика, нито на капитана или на самия съд не трябва да им е забранено да извършват риболов в териториалните води на Сао Томе и Принсипи. Те трябва да са изправни по отношение на властите на Сао Томе и Принсипи, доколкото трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовната им дейност в териториалните води на Сао Томе и Принсипи по сключени с Общността споразумения в областта на рибарството.
3. Съответните органи на Общността представят по електронен път пред министерството, което отговаря за рибарството в Сао Томе и Принсипи, заявление за всеки съд, желаещ да извършва риболов или да участва в риболовни дейности по Споразумението, най-малко 15 работни дни преди началната дата на срока на валидност, за който се кандидатства.
4. Заявленията се представят пред отговорното за рибарството министерство в съответствие с образеца в допълнение I. Властите на Сао Томе и Принсипи предприемат всички необходими действия, за да осигурят, че данните, които са получени като част от заявленията, подлежат на конфиденциална обработка. Тези данни се използват изключително в контекста на изпълнението на споразумението в областта на рибарството.
5. Всички заявления за издаване на лиценз се придружават от следните документи:
 - документ, доказващ плащането на таксата за периода на валидност на лиценза;
 - (други документи или сертификати, които се изискват по силата на конкретните правила, приложими към даден вид съд в съответствие с протокола).

6. Таксата се заплаща по определена от властите на Сао Томе и Принсипи сметка в съответствие с член 2, параграф 7 от протокола.
7. Таксите включват всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и таксите за обслужване.
8. Лицензите за всички съдове се издават на корабособствениците или техните представители чрез Делегацията на Европейската комисия в Габон в срок от 15 работни дни от получаването на всички посочени в точка 5 документи от отговарящото за рибарството в Сао Томе и Принсипи министерство.
9. Лицензите се издават за конкретен съд и не могат да бъдат прехвърляни.
10. По искане на Европейската общност и, където бъде доказано наличието на форсмажорни обстоятелства, лицензът за даден съд може да бъде обаче заменен с нов лиценз за друг съд от същата категория като първия измежду категориите, които са посочени в член 1 от протокола, без да е дължима допълнителна такса. В такъв случай, при изчисляване на нивата на улова за определяне дали трябва да се извърши допълнително заплащане се взема предвид сборът от общия улов на двата съда.
11. Собственикът на първия съд или негов представител връща стария лиценз на отговорното за рибарството министерство в Сао Томе и Принсипи чрез Делегацията на Европейската комисия.
12. Новият лиценз влиза в сила в деня, в който собственикът на съда върне стария лиценз на отговорното за рибарството министерство в Сао Томе и Принсипи. Делегацията на Европейската комисия в Габон бива информирана за прехвърлянето на лиценза за риболов.
13. Във всеки един момент лицензът трябва да се съхранява на борда на съда. Европейската общност води актуализиран проект на списък на съдовете, на които е издаден лиценз по силата на протокола. Този проектосписък се свежда до знанието на властите на Сао Томе и Принсипи веднага след изготвянето му и при всяко актуализиране. При получаване на проектосписъка от властите на Сао Томе и Принсипи и уведомяването им за авансовото плащане от страна на Комисията, съдът се включва от съответния компетентен орган на Сао Томе и Принсипи в списък на съдовете, на които е разрешено да извършват риболов, и списъкът се изпраща до отговорните за инспектирането на риболова органи. В този случай заверено копие от списъка се изпраща на корабособственика и се съхранява на борда вместо лиценз за риболов, докато той бъде издаден.

Раздел 2

Условия на лиценза — такси и авансови плащания

1. Лицензите са валидни за период от една година. Те могат да бъдат подновявани.

2. Таксата е 35 EUR за тон улов в рамките на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи по отношение на сейнери за риболов на риба тон и съдове за риболов с въже-майка на повърхността.
3. Лицензите се издават веднага след като се платят на компетентните национални органи следните фиксирани суми:
 - 5 250 EUR за сейнер за риболов на риба тон, съответстващи на таксите, дължими за 150 т годишно;
 - 1 925 EUR за съд за риболов с въже-майка на повърхността, съответстващи на таксите, дължими за 55 т годишно;
4. Държавите-членки информират Европейската комисия не по-късно от 15 юни всяка година за тонажа на улова от предходната година, така както е потвърден от посочените в точка 5 по-долу научни институти.
5. Окончателният протокол за дължимите за година n такси се изготвя от Европейската комисия най-късно до 31 юли от годината $n + 1$, въз основа на декларациите за улова, направени от всеки корабособственик и потвърдени от научните институти, отговарящи за проверяването на данните за улова в държавите-членки, като например *Institut de Recherche pour le Développement* (IRD), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO), *Instituto de Investigação das Pescas e do Mar* (IPIMAR), чрез Делегацията на Европейската комисия.
6. Протоколът се изпраща както на отговарящото за рибарството министерство в Сао Томе и Принсипи, така и на корабособствениците.
7. Всякакви допълнителни плащания (за количествата, надхвърлящи 150 т за сейнерите за риболов на риба тон и 55 т за съдовете за риболов с въже-майка) се извършват от корабособствениците на компетентните национални органи на Сао Томе и Принсипи до 31 август от годината $n+1$ по сметката, посочена в настоящата глава, раздел 1, точка 6, като дължимата сума на тон е 35 EUR.
8. Ако сумата по окончателния протокол е обаче по-ниска от авансово платената сума, посочена в точка 3 на този раздел, полученият остатък не се възстановява на корабособственика.

Глава II — Зони за риболов

1. Съдовете на Общността могат да извършват риболов само в зоната извън 12 морски мили от базисните линии, когато се касае за сейнери за риболов на риба тон и съдове за риболов с въже-майка на повърхността.
2. Забранява се без изключения каквато и да е риболовна дейност в зоната, предназначена за общо ползване от страна на Сао Томе и Принсипи и Нигерия, която е ограничена от посочените в допълнение 3 координати.

Глава III — Мерки за докладване на улова

1. За целите на настоящото приложение, времетраенето на един рейс на съд на Общността в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи се определя, както следва:
 - периодът между момента на влизане и напускане на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, или
 - периодът между влизането в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи и прехвърлянето в пристанище и/или разтоварване на суша в Сао Томе и Принсипи.
2. Всички съдове, на които е разрешено да извършват риболов в териториалните води на Сао Томе и Принсипи по Споразумението, са длъжни да съобщават улова си на отговарящото за рибарството в Сао Томе и Принсипи министерство, така че последното да може да проверява количествата улов, които се потвърждават от компетентните научни институти в съответствие с процедурата, посочена в глава I, раздел 2, точка 4 от настоящото приложение. Уловът се съобщава, както следва:
 - 2.1 в рамките на едногодишния период на валидност на лиценза по смисъла на глава I, раздел 2 от настоящото приложение, декларациите посочват количеството улов на съда при всеки рейс. Оригиналът на декларацията се предава на материален носител на отговарящото за рибарството министерство в Сао Томе и Принсипи в рамките на 45 дни след края на последния рейс за периода;
 - 2.2 съдовете декларират улова си чрез формуляра на бордовия дневник в съответствие с образеца в допълнение 2. Изразът „Извън риболовната зона на Сао Томе и Принсипи“ се записва в бордовия дневник за периодите, в които даденият съд не е бил в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи;
 - 2.3 формулярите се попълват четливо с главни печатни букви и се подписват от капитана на съда или от негов законен представител.
3. При формулирано от една от страните искане, може да се състои заседание на смесената комисия, за да бъдат сравнени данните за риболовните дейности.
4. Когато не се спазват определените в тази глава разпоредби, правителството на Сао Томе и Принсипи си запазва правото да преустанови временно лиценза на дадения съд до приключване на формалностите и да наложи санкцията, предвидена в действащото законодателство на Сао Томе и Принсипи. Европейската комисия и държавата-членка по флаг биват информирани за целта.

Глава IV— Разтоварване на суша

Страните по настоящия протокол си сътрудничат с оглед подобряване на възможностите за прехвърляне на рейд или в пристанище в Сао Томе и Принсипи.

1. Прехвърляне:

съдовете за риболов на риба тон на Общността, които изберат за прехвърлят улова си на рейд или в пристанище в Сао Томе и Принсипи, ползват отстъпка върху таксата, посочена в глава 1, раздел 2, точка 2 от настоящото приложение, от 5 EUR на тон улов от риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.

Тази схема се прилага за всички съдове на Общността до 50 % от окончателния размер на дължимите такси за улова (така както са определени в глава III от приложението) от първата година на протокола.

2. Подробни правила относно проверката на прехвърлените количества ще бъдат определени на първото заседание на смесената комисия.

3. Оценка:

нивото на финансовите стимули и максималният процент от окончателния размер на таксите се коригират в рамките на смесената комисия в съответствие със социално-икономическото въздействие от операциите по прехвърляне за дадената година.

Глава V — Наемане на моряци

1. Собствениците на сейнери за риболов на риба тон и съдове за риболов с въже-майка на повърхността наемат граждани от АКТБ, при следните условия и ограничения:

- по отношение на сейнерите за риболов на риба тон — най-малко 20 % от наетите моряци по време на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на трети държави са с произход от АКТБ;
- по отношение на съдовете за риболов с въже-майка на повърхността — най-малко 20 % от наетите моряци по време на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на трети държави са с произход от АКТБ.

2. Корабособствениците се стремят да наемат допълнително моряци с произход от Сао Томе и Принсипи.

3. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага по право за моряците, наети на съдове на Общността. Това се отнася, по-специално, за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне и

премахване на дискриминацията по отношение на заетостта и на професионален признак.

4. Трудовите договори на моряците от АКТБ се изготвят между представителя(ите) на корабособствениците и моряците и/или техните представители или професионални съюзи. Копие от договора се предоставя на подписалите го страни. Тези договори гарантират на моряците приложимото за тях социално осигуряване, включително застраховка „Живот“ и застраховка за заболяване и нещастен случай.
5. Заплатите на моряците се изплащат от корабособствениците. Те се договарят по взаимно съгласие между корабособствениците или техните представители и моряците и/или техния професионален съюз или техните представители. Условието на заплащане на моряците от АКТБ няма да бъдат обаче по-лоши от тези, прилагани за екипажите от техните съответни държави, и при никакви обстоятелства няма да бъдат под стандартите на МОТ.
6. Всички наети на борда на съдове на Общността моряци се явяват пред капитана на определения съд в деня преди предложената за наемане дата. Ако моряк не се яви на датата и часа, които са договорени за качването му, корабособствениците се освобождават автоматично от задължението си да вземат този моряк на борда.
7. Ако моряци от АКТБ не са взети на борда на съда поради причини, различни от посочените в предходната точка, корабособствениците от Общността са длъжни да заплатят за всеки ден от риболовния рейс в териториалните води на Сао Томе и Принсипи сума в размер на 20 USD на ден. Заплащането на тази сума се извършва най-късно до края на периода, посочен в глава I, раздел 2, точка 7 от настоящото приложение.

Глава VI — Технически мерки

1. Съдовете спазват мерките и препоръките за региона, които са приети от ИССАТ, по отношение на риболовните съоръжения, техните технически спецификации и други, приложими към риболовната им дейност, технически мерки.
2. Сейнерите за риболов на риба тон предоставят евентуалния си съпътстващ улов на Дирекция „Рибарство“ в Сао Томе и Принсипи, която поема задължението да го вземе и разтовари.
3. Двете страни договарят по взаимно съгласие разпоредби за ефективно прилагане на предходната точка или за алтернативно решение на първото заседание на посочената в член 9 от Споразумението смесена комисия. Тя анализира всички възможни решения за целта, включително и задължението за засегнатите сейнери да заплащат годишна вноска, съответстваща на размера на

съпътстващия улов, на фонд на Дирекция „Рибарство“ в Сао Томе и Принсипи за подкрепа на дребномащабния риболов.

Глава VII — Наблюдатели

1. Съдовете, на които е разрешено да извършват риболов в териториалните води на Сао Томе и Принсипи по Споразумението, приемат на борда си наблюдатели, назначени от компетентната регионална организация в областта на рибарството, при посочените по-долу условия:
 - 1.1 при формулирано от компетентен орган искане, съдовете на Общността приемат на борда си назначен от този орган наблюдател, с оглед проверка на улова от териториалните води на Сао Томе и Принсипи;
 - 1.2 компетентният орган изготвя списък на съдовете, определени да приемат наблюдател на борда си и списък на назначените наблюдатели. Тези списъци се актуализират. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след съставянето им и на всеки три месеца впоследствие при тяхното актуализиране;
 - 1.3 компетентният орган информира засегнатите корабособственици или техни представители за името на назначения да бъде приет на борда на съда им наблюдател при издаване на лиценза или не по-късно от 15 дни преди предвидената за качването на наблюдателя дата.
2. Престоят на борда на наблюдателя се равнява на един риболовен рейс. При изрично формулирано от страна на компетентен орган на Сао Томе и Принсипи искане, престоят може да се разпрости върху няколко рейса в зависимост от средната продължителност на рейса за дадения съд. Искането се прави от компетентния орган при уведомяване за името на определения за дадения съд наблюдател.
3. Условието, при които наблюдателите се приемат на борда, се договарят между корабособствениците или техните представители и компетентния орган.
4. Наблюдателите се качват на борда от пристанище, избрано от корабособственика в началото на първия рейс в териториалните води на Сао Томе и Принсипи, след уведомяване за списъка на определените съдове.
5. В рамките на две седмици и с десетдневно предизвестие засегнатите корабособственици информират за пристанищата в подрегиона и датите, на които възнамеряват да качат на борда наблюдателите.
6. Когато наблюдатели се качат на борда от държава извън подрегиона, пътните им разходи се поемат от корабособственика. Ако съд с регионален наблюдател напусне риболовната зона, се вземат всички мерки, за да се осигури възможно най-бързото му връщане за сметка на корабособственика.

7. Ако наблюдател не се яви на датата и часа, които са договорени за качването му, до дванайсет часа след определения час, корабособствениците се освобождават автоматично от задължението си да качат на борда този наблюдател.
8. Наблюдателите са със статут на офицери. Когато съдът се намира в териториалните води на Сао Томе и Принсипи, те извършват следните задачи:
 - 8.1 наблюдават риболовните дейности на съда;
 - 8.2 проверяват позицията на съда, извършващ риболовни дейности;
 - 8.3 вземат биологични проби в рамките на научни програми;
 - 8.4 записват данни за използваното риболовно съоръжение;
 - 8.5 проверяват записаните в бордовия дневник данни за улова от териториалните води в Сао Томе и Принсипи;
 - 8.6 проверяват процента на съпътстващ улов и извършват оценка на количеството изхвърлен улов от продаваните на пазара видове;
 - 8.7 докладват по целесъобразния начин данните за риболова, включително количеството улов и съпътстващ улов на борда, на компетентния орган на държавата си.
9. Капитаните правят всичко, което е по възможностите им, за да осигурят физическата безопасност и благоприятни условия за наблюдателите при изпълнение на техните задължения.
10. Всички необходими средства се предоставят на наблюдателите с оглед на задълженията им. Капитанът им осигурява достъп до средствата за комуникация, които са необходими за изпълнението на задълженията им, до пряко свързаните с риболовните дейности на съда документи, включително бордовия дневник и навигационната книга, както и до тези части от съда, които са необходими с оглед на упражняването на функциите им в качеството на наблюдатели.
11. На борда наблюдателите:
 - 11.1 предприемат всички необходими действия, за да може тяхното присъствие и условията на приемането им на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните дейности;
 - 11.2 опазват имуществото и оборудването и спазват конфиденциалност по отношение на всички документи, които принадлежат на съда.
12. В края на периода на наблюдението и преди да напуснат съда, наблюдателите изготвят доклад със заключенията си, който се изпраща на компетентните органи, с копие до Европейската комисия. Те го подписват в присъствието на

капитана, който може да добави или да поиска да бъдат добавени към доклада забележки, считани от него за необходими, последвани от подписа му. Копие от доклада се предоставя на капитана при напускане на съда от страна на наблюдателя.

13. Корабособствениците поемат разходите за настаняването и храната на наблюдателите при същите условия, както тези за офицерите, в рамките на действителните възможности на съда.
14. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от компетентните органи.
15. Двете страни по протокола се консултират помежду си и със заинтересовани трети страни, веднага щом това е практически възможно, с оглед определяне на система от регионални наблюдатели и избора на компетентна регионална организация в областта на рибарството. Докато бъде приета система от регионални наблюдатели, съдовете, които имат разрешение да извършват риболов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи по силата на Споразумението, приемат на борда си наблюдатели, определени от компетентните органи в Сао Томе и Принсипи в съответствие с определените по-горе правила, вместо регионални наблюдатели.

Глава VIII — Мониторинг

1. В съответствие с глава 1, раздел 1, точка 13 от настоящото приложение, Европейската общност води актуализиран проектосписък на съдовете, на които е издаден лиценз по силата на протокола. Този проектосписък се свежда до знанието на органите на Сао Томе и Принсипи, които са отговорни за инспектирането на рибарството, веднага след изготвянето му и при всяко актуализиране.
2. При получаване на проектосписъка и уведомяване за авансовото плащане (посочено в глава 1, раздел 2, точка 3 от настоящото приложение), изпратено до властите на крайбрежната държава от страна на Европейската комисията, съдът се включва от съответния компетентен орган на Сао Томе и Принсипи в списък на съдовете, на които е разрешено да извършват риболов, и този списък се изпраща до отговорните за инспектирането на рибарството органи. В този случай заверено копие от списъка се изпраща на корабособственика и се съхранява на борда вместо лиценз за риболов, докато той бъде издаден.
3. Влизане и излизане от зоната:
 - 3.1 съдовете на Общността уведомяват най-малко 3 часа по-рано компетентните органи на Сао Томе и Принсипи, отговорни за инспектирането на рибарството, за намерението си да влязат или напуснат риболовната зона на Сао Томе и Принсипи и декларират общото количество улов и видове на борда;

- 3.2 при уведомяване за напускането на даден съд, се съобщава също така и неговата позиция. Тази информация се предава за предпочитане по факс (+ 239 222 828) или по електронна поща (dpescas1@cstome.net), а за съдове, които не са оборудвани с факс или нямат електронен адрес — по радиото (радио позивна: 12.00 Hz от 08.00 ч. до 12.00 ч. и 8.634 Hz от 14.00 ч. до 17.00 ч.);
- 3.3 съдове, които извършват риболовни дейности, без да са информирали компетентния орган в Сао Томе и Принсипи, се считат за нарушаващи закона съдове;
- 3.4 съдовете също биват уведомявани за номерата на факсовете и телефоните и адреса на електронната поща при издаването на лиценза за риболов.
4. Контролни процедури:
- 4.1 капитаните на риболовните съдове на Общността, извършващи риболовни дейности в териториалните води на Сао Томе и Принсипи, позволяват и улесняват приемането и изпълнението на задълженията на длъжностните лица на Сао Томе и Принсипи, които отговарят за инспектирането и контрола на риболовните дейности;
- 4.2. длъжностните лица не остават на борда по-дълго, отколкото е необходимо за изпълнението на задълженията си;
- 4.3. след приключване на инспекцията, се издава сертификат на капитана на съда.
5. Сателитно наблюдение:
- 5.1 всички съдове на Общността, които извършват риболов по Споразумението, подлежат на сателитно наблюдение в съответствие с допълнение 4. Тези разпоредби влизат в сила на десетия ден след уведомяване на Делегацията на Европейската комисия в Габон от страна на правителството на Сао Томе и Принсипи за започване на дейността на центъра за мониторинг на рибарството на Сао Томе и Принсипи (ЦМР).
6. Задържане на съд за проверка:
- 6.1 компетентните органи на Сао Томе и Принсипи информират държавата по флаг на съда и Европейската комисия, в рамките на максимален срок от 24 часа, за всички задържания за проверка и санкциите, наложени на съдове на Общността в териториалните води на Сао Томе и Принсипи;
- 6.2 държавата по флаг на съда и Европейската комисия получават също така кратък доклад относно обстоятелствата и причините, довели до задържането на даден съд за проверка;

7. Протокол за задържане за проверка:
 - 7.1 след като компетентният орган на Сао Томе и Принсипи е съставил протокола, капитанът на съда го подписва;
 - 7.2 подписването не накърнява правата на капитана на защита, която може да предприеме по отношение на твърдението за нарушение; ако капитанът откаже да подпише документа, той посочва причините за това в писмена форма и инспекторът добавя „Отказал да подпише“ върху документа;
 - 7.3 капитанът отвежда съда до посоченото от властите на Сао Томе и Принсипи пристанище. В случай на незначителни нарушения, компетентните органи на Сао Томе и Принсипи могат да позволят на съда да продължи риболова.
8. Среща във връзка със задържането на съд за проверка:
 - 8.1 преди разглеждането на каквато и да е мярка срещу капитана на съда или екипажа му или по отношение на товара и оборудването на съда, с цел различна от съхраняване на доказателства във връзка с предполагаемото нарушение, се състои, в рамките на един работен ден от получаването на посочената по-горе информация, среща между Европейската комисия и компетентните органи на Сао Томе и Принсипи, по възможност в присъствието на представител на засегнатата държава-членка;
 - 8.2 по време на срещата страните обменят всяка целесъобразна информация или документация, която може да допринесе за изясняване на обстоятелствата във връзка с установените факти. Корабособственикът или негов представител бива информиран за резултата от срещата и всяка мярка, произтичаща от задържането на съда за проверка.
9. Решаване на казуса по задържането на съд за проверка:
 - 9.1. преди каквато и да е съдебна процедура, се прави опит за разрешаване на предполагаемото нарушение чрез помирителна процедура. Последната трябва да приключи до три работни дни след задържането на съда за проверка;
 - 9.2. при решаване чрез помирителна процедура размерът на глобата се определя в съответствие със законодателството на Сао Томе и Принсипи;
 - 9.3. ако казусът не може да бъде разрешен чрез помирителна процедура и се предава на компетентната съдебна инстанция, банковата гаранция, която е определена, като се вземат под внимание разходите по задържането, глобата и дължимите от нарушителите обезщетения, се превежда от корабособственика на посочена от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи банка;
 - 9.4. банковата гаранция е неотменима до края на съдебното производство. Освобождава се само при оправдателна присъда. Аналогично, при решение за

налагане на глоба в размер, по-нисък от този на предоставената банкова гаранция, разликата се освобождава от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи;

9.5. съдът се освобождава и на екипажа му се дава разрешение да напуснат пристанището:

- след като произтичащите от помирителната процедура задължения са изпълнени, или
- когато посочената в точка 9.3 банкова гаранция е била внесена и приета от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи до приключване на съдебното производство.

10. Прехвърляне:

10.1 всички съдове, които желаят да разтоварят улов в териториалните води на Сао Томе и Принсипи, извършват операцията на рейд или в пристанище на Сао Томе и Принсипи;

10.2. собствениците на тези съдове трябва да предоставят следната информация на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи най-малко 24 часа по-рано:

- имена на прехвърлящите риболовни съдове,
- имена, номера към Международната морска организация и държава по флаг на карго съдовете,
- количество по видове, което ще бъде прехвърлено,
- деня и мястото, на което ще се извърши прехвърлянето;

10.3. прехвърлянето се счита за напускане на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи. Капитаните на съдовете трябва да предадат декларациите си за улов на компетентните органи в Сао Томе и Принсипи и да заявяват желанието да продължат да извършват риболов или да напуснат риболовната зона на Сао Томе и Принсипи;

10.4. всяко прехвърляне на улов, което не спазва посочената по-горе процедура, се забранява в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи. Всяко лице, което нарушава тази разпоредба, подлежи на предвидените от закона на Сао Томе и Принсипи санкции.

11. Капитаните на съдовете на Общността, които извършват операции по разтоварване на суша или прехвърляне в пристанище на Сао Томе и Принсипи, позволяват и улесняват инспектирането на тези операции от инспекторите на Сао Томе и Принсипи. След приключване на инспекцията на капитана на съда се предоставя копие от доклада за инспекцията и проверката или сертификат.

Допълнения

- 1 – Формуляр за заявление за лиценз за риболов
- 2 – Бордови дневник на ICCAT
- 3 – Координати на зоната, където риболовът е забранен
- 4 – Приложими разпоредби за системата за сателитно наблюдение на риболовните съдове (VMS) и координати на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи

Допълнение 1
ОТГОВОРНО ЗА РИБАРСТВОТО МИНИСТЕРСТВО В САО ТОМЕ И
ПРИНСИПИ

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ СЪДОВЕ ЗА ПРОМИШЛЕН
РИБОЛОВ

1. Име на корабособственика:
2. Адрес на корабособственика:
3. Име на представителя или агента:
4. Адрес на представителя или на местния агент на корабособственика:
-
5. Име на капитана:
6. Име на съда:
7. Регистрационен №:
8. № факс:
9. Електронен адрес:
10. Радио код:
11. Дата и място на построяване:
12. Страна по флаг:
13. Пристанище по регистрация:
14. Пристанище по оборудване:
15. Обща дължина:
16. Ширина на съда:
17. Брутен тонаж:
18. Капацитет на трюма:
19. Капацитет на охлаждане и замразяване:
20. Вид и мощност на двигателя:
21. Риболовно съоръжение:
22. Численост на екипажа:

23. Оборудване за комуникация:
 24. Позивна:.....
 25. Разпознавателна маркировка:.....
 26. Риболовни дейности:.....
 27. Място на разтоварване:.....
 28. Риболовни зони:.....
 29. Видове, предмет на риболов:
 30. Срок на валидност:
 31. Специални условия:
- Становище на ГД „Рибарство и аквакултури“:
- Коментар на отговорното за рибарството министерство:

Допълнение 3

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Допълнение 4

Протокол (VMS) (система за наблюдение на риболовните съдове)

относно приложимите разпоредби за сателитно наблюдение на съдовете за риболов на Общността, опериращи в изключителната икономическа зона на Сао Томе и Принсипи

1. Разпоредбите на настоящия протокол допълват протокола за възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи за риболова в крайбрежните води на Сао Томе и Принсипи, за периода от 1 юни 2006 г. до 31 май 2010 г. и се прилагат в съответствие с глава VIII, точка 5 — Мониторинг в приложението към него.
2. Всички риболовни съдове с обща дължина, надвишаваща 15 метра, които оперират съгласно Споразумението в областта на рибарството между Европейската общност и Сао Томе и Принсипи, се наблюдават от сателит, когато извършват риболов в изключителната икономическа зона на Сао Томе и Принсипи.

За целите на сателитното наблюдение, властите на Сао Томе и Принсипи съобщават на Общността географската дължина и ширина на координатите на своята изключителна икономическа зона.

Властите на Сао Томе и Принсипи предават тази информация в електронен вид, изразена в десетични градуси (WGS 84).
3. Страните обменят информация по отношение на адресите X.25 и спецификациите за електронното предаване на данни между своите контролни центрове в съответствие с точки 5 и 7. Тази информация включва следните данни при наличност: имена, номера на телефон, телекс и факс, електронен адрес (Интернет или X.400), които могат да бъдат използвани за обща комуникация между контролните центрове.
4. Позицията на съдовете се определя с допустима грешка по-малко от 500 метра и доверителен интервал от 99 %.
5. Когато даден съд, който извършва риболов съгласно Споразумението и е обект на сателитно наблюдение в съответствие със законодателството на Общността, навлезе в изключителната икономическа зона на Сао Томе и Принсипи, последващите доклади за позицията (идентификация на съда, географска дължина, географска ширина, курс и скорост) се предават веднага от контролния център на държавата по флаг на съда на центъра за мониторинг на рибарството на Сао Томе и Принсипи (ЦМР) на максимален времеви интервал от три часа. Тези съобщения се считат за доклади за позицията.

6. Посочените в точка 5 съобщения се предават по електронен път в X.25 формат или чрез друг сигурен протокол. Те се предават в реално време във формата, определен в таблица II.
7. Когато в инсталирано на борда на риболовен съд оборудване за непрекъснато сателитно наблюдение се появи техническа повреда или се развали, капитанът на съда предава своевременно посочената в точка 5 информация на контролния център на държавата по флаг и на центъра за мониторинг на рибарството на Сао Томе и Принсипи (ЦМР). При тези обстоятелства общият доклад за позицията се изпраща на всеки девет часа. Този общ доклад за позицията съдържа докладите за позицията, както са записани от капитана на съда на всеки три часа, в съответствие с предвидените в точка 5 изисквания.

Контролният център на държавата по флаг на съда изпраща тези съобщения на центъра за мониторинг на рибарството на Сао Томе и Принсипи (ЦМР). Повреденото оборудване се ремонтира или сменя в рамките на максимален срок от един месец. След този срок даденият съд трябва да напусне изключителната икономическа зона на Сао Томе и Принсипи.

8. Контролните центрове на държавите по флаг проследяват движенията на своите съдове в териториалните води на Сао Томе и Принсипи. Ако корабите не се наблюдават в съответствие с определените условия, центърът за мониторинг на рибарството на Сао Томе и Принсипи (ЦМР) бива информиран незабавно от страна на държавата по флаг, щом това е открито и се прилага посочената в точка 7 процедура.
9. Ако центърът за мониторинг на рибарството на Сао Томе и Принсипи (ЦМР) установи, че държавата по флаг на съда не предава посочената в точка 5 информация, компетентните отдели на Европейската комисия биват незабавно информирани.
10. Данните от наблюдението, съобщени на другата страна в съответствие с тези разпоредби, са предназначени единствено за целите на властите на Сао Томе и Принсипи при контрола и наблюдението на риболовния флот на Общността съгласно Споразумението в областта на рибарството между Европейската общност и Сао Томе и Принсипи. При никакви обстоятелства тези данни не могат да бъдат съобщавани на други страни.
11. Софтуерните и хардуерните компоненти на системата за сателитно наблюдение следва да бъдат надеждни и да не позволяват въвеждането или предаването на неверни данни за позицията или да имат възможност да се контролират ръчно.

Системата следва да е напълно автоматична и да може да функционира по всяко време, независимо от климатичните и природните условия. Унищожаването, повреждането, довеждането до невъзможност за функциониране или манипулирането на системата за сателитно наблюдение са забранени.

Капитаните на съдовете осигуряват:

- данните да не се изменят по никакъв начин;

- да не се пречи по никакъв начин на антената или антените, свързана(и) към оборудването за сателитно наблюдение;
 - да не се прекъсва захранването на оборудването за сателитно наблюдение;
 - да не се отстранява от кораба оборудването за сателитно наблюдение.
12. Страните се споразумяват да обменят информация при формулирано от една от тях искане относно използването за сателитно наблюдение оборудване, за да се осигури пълната съвместимост на всяка част от него с изискванията на другата страна за целите на настоящите разпоредби.
13. Всеки спор, възникнал във връзка с тълкуването или прилагането на тези разпоредби, е предмет на консултации между страните в рамките на предвидената в член 9 от Споразумението смесена комисия.
14. Страните се съгласяват да преразглеждат тези разпоредби при необходимост.

**ПРЕДАВАНЕ НА САО ТОМЕ И ПРИНЦИПИ НА СЪОБЩЕНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА
СЪС СИСТЕМАТА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВНИТЕ СЪДОВЕ**

ДОКЛАД ЗА ПОЗИЦИЯТА

Данни	Код	Задължителни/факултативни	Коментари
Начало на записа	SR	З	Данни за системата; указва начало на записа
Получател	AD	З	Данни за съобщението: получател. Алфа-3 ISO код на държавата
От	EN	З	Данни за съобщението: подател. Алфа-3 ISO код на държавата
Държава по флаг	FS	Ф	
Вид на съобщението	TM	З	Данни за съобщението: вид на съобщението „POS“
Радио позивна	RC	З	Данни за съда: международна радио позивна на съда
Вътрешен референтен № на договарящата страна	IR	Ф	Уникален номер на договарящата страна като ISO-3 код на държавата по флаг на съда, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	З	Данни за съда: страничен номер на съда
Географска ширина	LA	З	Данни за позицията на съда в градуси и минути N/S ГГММ (WGS-84)
Географска дължина	LO	З	Данни за позицията на съда в градуси и минути E/W ГГММ (WGS-84)
Курс	CO	З	Курс на съда по 360° скала
Скорост	SP	З	Скорост на съда в десети от възела
Дата	DA	З	Данни за позицията на съда: дата на регистриране на позицията в TUC (координирано универсално време) (ГГГГММДД)
Час	TI	З	Данни за позицията на съда: TUC час на регистриране на позицията (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Данни за системата: показва края на записа

Набор от знаци: ISO 8859.1

Предаването на отделните данни е структурирано по следния начин:

- две наклонени черти (//) и кодов знак маркират началото на съобщението;
- една наклонена черта (/) маркира разделянето на кода от данните.

Факултативните данни трябва да бъдат вмъкнати между началото и края на записа.

**ГРАНИЦИ НА ИЗКЛЮЧИТЕЛНАТА ИКОНОМИЧЕСКА ЗОНА НА САО ТОМЕ
И ПРИНЦИПИ**

КООРДИНАТИ НА ИЗКЛЮЧИТЕЛНАТА ИКОНОМИЧЕСКА ЗОНА

**КООРДИНАТИ НА ЦЕНТЪРА ЗА МОНИТОРИНГ НА РИБАРСТВОТО НА САО
ТОМЕ И ПРИНСИПИ**

Име на центъра за мониторинг на рибарството:

Тел. SSN:

Факс SSN:

Електронен адрес SSN:

Тел. DSPG:

Факс DSPG:

Адрес X.25 =

Декларация за влизане/напускане: